



Treaty Series No. 1 (1927)

Agreement between the United Kingdom and Greece

respecting the Measurement of Tonnage
of Merchant Ships

SIGNED AT LONDON, NOVEMBER 30, 1926

AND NOTES EXCHANGED

NOVEMBER 30—DECEMBER 1, 1926

Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty

LONDON :

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:
Adastral House, Kingsway, London, W.C.2 ; 120, George Street, Edinburgh ;
York Street, Manchester ; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff ;
15, Donegall Square West, Belfast ;
or through any Bookseller.

1927

Price 1d. Net

Cmd. 2789

**Agreement between the United Kingdom and
Greece respecting the Measurement of Tonnage
of Merchant Ships.**

Signed at London, November 30, 1926.

And Notes exchanged.

November 30/December 1, 1926.

His Britannic Majesty's Government and the Greek Government have agreed as follows:—

In view of the fact that the existing laws and regulations of Great Britain in regard to measurement of tonnage of merchant ships are in substantial agreement with those of Greece, British ships furnished with certificates of registry and other national papers duly issued by the competent British authorities shall be deemed by the Greek authorities to be of the tonnage denoted in the said documents, and shall be exempted from being remeasured in any port or place within Greek territory or in localities under the control of Greece, on condition that similar terms shall be accorded to Greek ships equipped with certificates of registry or other national papers duly issued by the competent Greek authorities on or after the 14th July, 1909 (o.s. 1st July, 1909), and that such ships shall be exempted from being remeasured in any place within His Britannic Majesty's Dominions or under His

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς αὐτοῦ Βρετανικῆς Μεγαλειότητος συνεφώνησαν τὰ ἑξῆς :

Ὡς ἐκ τοῦ γεγονότος ὅτι οἱ ἐν Μεγάλῃ Βρετανίᾳ ἰσχύοντες ὡς πρὸς τὴν καταμέτρησιν τῆς εἰς τόννοους χωρητικότητος τῶν ἐμπορικῶν πλοίων Νόμοι καὶ Κανονισμοὶ συμφωνοῦσι κατ' οὐσίαν μετὰ τῶν Νόμων καὶ Κανονισμῶν τῶν ἰσχυόντων ἐν Ἑλλάδι, ἀγγλικά πλοία, ἐφωδιασμένα διὰ πιστοποιητικῶν νηολογήσεως καὶ ἄλλων ἐγγράφων Ἐθνικότητος, δεόντως ἐκδεδομένων ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων Βρετανικῶν Ἀρχῶν, θὰ θεωρῶνται ὑπὸ τῶν Ἑλληνικῶν Ἀρχῶν ὡς ἔχοντα τὴν χωρητικότητα, τὴν ἀναφερομένην εἰς τὰ προμνησθέντα ἔγγραφα καὶ θ' ἀπαλλάσσονται νέας καταμετρήσεως εἰς οἰονδήποτε λιμένα ἢ τμήμα τοῦ ἑλληνικοῦ ἐδάφους, ἢ εἰς περιοχὴν ὑπὸ τὴν ἑλληνικὴν κυριαρχίαν, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι αἱ αὐταὶ ἐυκολίαι θὰ παράχωρῶνται εἰς Ἑλληνικὰ πλοία, ἐφωδιασμένα διὰ πιστοποιητικοῦ νηολογήσεως ἢ ἄλλων ἐγγράφων Ἐθνικότητος, δεόντως ἐκδεδομένων ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων Ἑλληνικῶν Ἀρχῶν ἀπὸ

Britannic Majesty's protection or control.

Either of the contracting parties may, on giving to the other twelve months' notice to that effect, terminate this Agreement either as a whole or separately in respect of any of the following parts of His Britannic Majesty's Dominions, viz., the Dominion of Canada, the Commonwealth of Australia, the Dominion of New Zealand, the Union of South Africa, the Irish Free State, Newfoundland, and His Majesty's Indian Empire.

In the event of the Agreement being terminated in respect of any such part of His Britannic Majesty's Dominions, the Agreement shall cease to apply to British ships registered therein.

In witness whereof, the undersigned have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate at London, the 30th day of November, 1926.

(L.S.) AUSTEN CHAMBERLAIN.

(L.S.) D. CACLAMANOS.

τῆς 14ης Ἰουλίου 1909 (1ης Ἰουλίου 1909 π.ῆμ.) συμπεριλαμβανομένης, καὶ ἐντεῦθεν καὶ ὅτι τοιαῦτα πλοῖα θὰ ἀπαλλάσσονται νέας καταμετρήσεως εἰς οἰονδήποτε μέρος εὐρισκόμενον ἐντὸς τῶν Κτήσεων τῆς Α. Βρετανικῆς Μεγαλειότητος ἢ ὑπὸ τὴν προστασίαν ἢ τὸν ἔλεγχον τῆς Α. Βρετανικῆς Μεγαλειότητος.

Ἐκαστον τῶν συμβαλλομένων Μερῶν δύναται, προειδοποιῶν πρὸς τοῦτο τὸ ἕτερον Μῆρος δώδεκα μῆνας πρότερον, νὰ τερατίσῃ τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν, εἴτε ἐξ ὁλοκλήρου, εἴτε χωριστά, ὅσον ἀφορᾷ οἰονδήποτε ἐκ τῶν κατωτέρω ἀναφερομένων Κτήσεων τῆς Α. Βρετανικῆς Μεγαλειότητος, ἡτοι τὸν Καναδᾶν, τὴν Ὀμοσπονδιακὴν Πολιτείαν τῆς Αὐστραλίας, τὴν Νέαν Ζηλανδίαν, τὴν Ἑνωσιν τῆς Νοτίου Ἀφρικῆς, τὸ Ἰρλανδικὸν Ἐλεύθερον Κράτος, τὴν Νέαν Γῆν, ὡς καὶ τὸ Ἰνδικὸν Κράτος τῆς Α. Μεγαλειότητος.

Ἐν περιπτώσει καθ' ἣν ἡ Συμφωνία ἤθελε τερατισθῆ ὡς πρὸς οἰονδήποτε τοιοῦτον Τμήμα τῶν Κτήσεων τῆς Α. Βρετανικῆς Μεγαλειότητος, ἡ Συμφωνία δὲν θὰ ἰσχύῃ ἐπὶ Βρετανικῶν πλοίων νηολογημένων εἰς τὸ ἐν λόγῳ τμήμα.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν καὶ ἐπέθηκαν τὰς ἐαυτῶν σφραγίδας.

Ἐγένετο εἰς διπλοῦν ἐν Λονδίνῳ τὴν 30 Νοεμβρίου 1926.

NOTES EXCHANGED.

Sir Austen Chamberlain to M. Caclamanos.

Sir,

Foreign Office, November 30, 1926.

WITH reference to the Agreement which is being signed this day on behalf of the British and Greek Governments in regard to the measurement of tonnage of merchant ships, I desire to place on record the fact that this agreement is made with the consent of His Majesty's Self-governing Dominions and India.

2. I have the honour to add that it would be understood that the stipulations of the Agreement shall not be applicable to Iraq unless notice shall have been given of the desire of the Iraq Government that they shall be so applicable.

I have, &c.

(Signed) AUSTEN CHAMBERLAIN.

M. Caclamanos to Sir Austen Chamberlain.

*Greek Legation, 51, Upper Brook Street,
London, December 1, 1926.*

Sir,

I HAVE the honour to acknowledge receipt of your letter of yesterday referring to the Agreement signed on behalf of the British and Greek Governments in regard to the measurement of tonnage of merchant ships, in which you kindly notice that this Agreement is made with the consent of His Britannic Majesty's Self-governing Dominions and India and that its stipulations shall not be applicable to Iraq unless notice shall have been given of the desire of the Iraq Government that they shall be so applicable.

I have, &c.

(Signed) D. CACLAMANOS.